

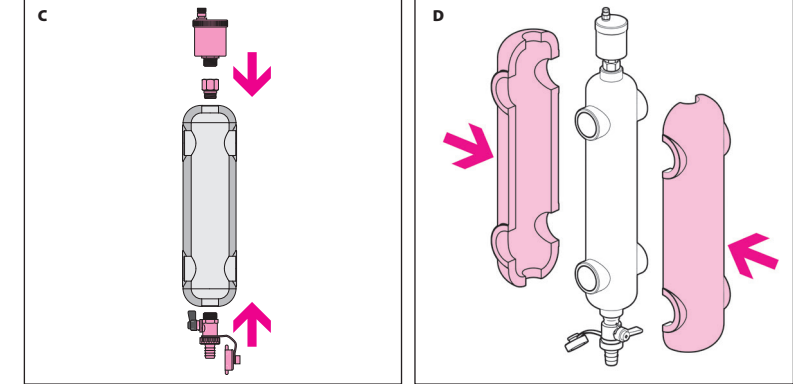
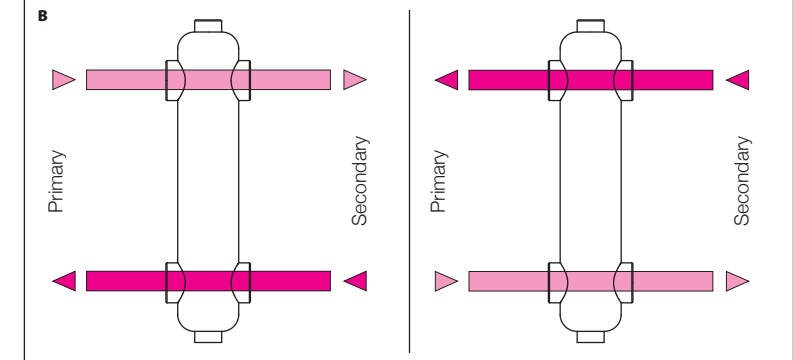
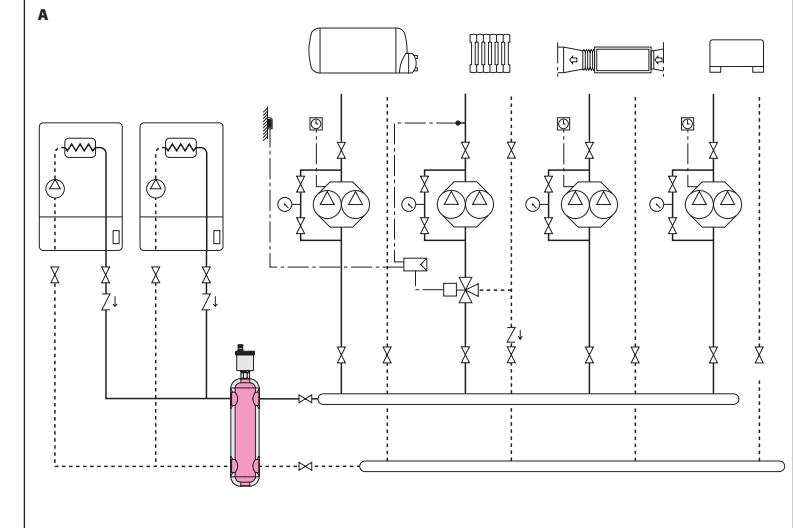
www.caleffi.com

© Copyright 2026 Caleffi



1

DN	25	32	40	50
Conn.	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
G (m ³ /h)	2,5	4,5	6	10



БЪЛГАРСКИ

ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ, ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДЪРЖКА

Благодарим ви, че избрахте нашия продукт.

Допълнителни технически подробности, свързани с това устройство, са налични на www.caleffi.com

ХИДРАВЛИЧЕН СЕПАРАТОР

Предупреждения

Следните инструкции трябва да бъдат прочетени и разбрани преди монтажа и поддръжката на продукта. Символът  означава: ВНИМАНИЕ! НЕСЪБЛАЗНЕТО НА ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО РИСКА ЗА БЕЗОПАСНОСТ!

Безопасност
Инструкции за безопасност, представени в този конкретен документ, трябва да бъдат спазвани.

ОСТАВЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО КАТО СПРАВЧНО РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ

ИЗВЪРЯТЕ ПРОДУКТА В СЪОТВЕТСТВИЕ С НАСТОЯЩОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

Предназначение

Хидравличният сепаратор е устройство, което прави първичните и вторичните контури, които са свързани с него, независими и може да се използва в системи за топла или студена вода. Сепараторът е снабден с регулируем отдушник и извързвателен клапан, за да позволи автоматично изпускане на въздуха във веригата и дренажен клапан за отстраняване на всякакви замърсявания, отложени в дното на уреда.

Технически спецификации

Материал: корпус на сепаратора: AISI 304 нерждаема стомана
- корпус на авт. отдушник: месинг EN 12165 CW617N, хромониран
- хидравлични изпълнения на авт. отдушник: EPDM
- попълвач на авт. отдушник: PP
- корпус на спирателен и дренажен клапан: месинг EN 12165 CW617N

Среда: вода, неопасни глицеролни разтвори
Максимален процент на глицерол: 30%
Максимално работно налягане: 6 бара
Експлоатационен температурен диапазон: -5-80 °C
Връзки: 1", 1 1/4", 1 1/2", 2" Ж (ISO 228-1)
Дренажен клапан: връзка с върху

Технически спецификации на изолационен експандиран PE-X със затворени клетки
Дебелина: 20 mm
Плътност: 60 kg/m³
Топлопроводимост: 0,04 W/(m.K)

Хидравлични характеристики (таб. 1)
Хидравличният сепаратор трябва да се оразмери в съответствие с максималната препоръчителна стойност на дебита за входа. Избраната стойност трябва да бъде или равна на първичния контур, или на вторичния, който от двете е по-голям.

Монтаж (фиг. А-С)
Хидравличните сепаратори трябва да се монтират от квалифициран персонал в съответствие с действащите разпоредби.

Хидравличният сепаратор трябва да се монтира между първичния и вторичния контур, винаги във вертикално положение (фиг. А).

Монтираните автоматични спирателен кран, следван от предсоставите отдушник и дренажен клапан (фиг. С).

Хидравлична връзка (фиг. В)
Препоръчително (за оптимално разделение на въздуха и замърсяванията)

Процедура за монтаж и съблягане на изолационния (фиг. D)

Внимателно затворете двете изолационни половини, както е показано на фигурата, като се уверите, че венерото е прикрито правилно (фиг. D).

ROMÂNĂ

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE, PUNERE ÎN FUNCȚIUNE ȘI ÎNTREȚINERE

Vă mulțumim că ne-ați acordat preferința dv., alegând acest produs.

Alte detalii tehnice despre acest dispozitiv sunt disponibile pe site-ul web www.caleffi.com

SEPARATOR HIDRAULIC

Avertizări
Trebuie să citiți și să înțelegeți următoarele instrucțiuni înainte de a instala produsul și de a efectua operații de întreținere. Simbolul  înseamnă: ATENȚIE! NERESPECTAREA ACESTOR INSTRUCȚIUNI POATE GENERA SITUATII DE PERICOL!

Signuranța
Este obligatoriu să se respecte instrucțiunile referitoare la siguranța de pe documentul respectiv din ambalaj.

LĂSAȚI ACEST MANUAL LA DISPOZIȚIA UTILIZATORULUI

ELIMINAȚI ÎN CONFORMITATE CU NORMELE ÎN VIGOARE

Funcționare

Separatorul hydraulic este un dispozitiv care face ca circuitele (primar și secundar) conectate la acesta să fie independente și poate fi utilizat pe instalații de apă caldă sau rece. Separatorul este echipat cu deaerator automat cu robinet de închidere, pentru a permite evacuarea automată a aerului conținut în circuite și un robinet de golire pentru evaluarea impurităților care se depun în partea inferioară.

Caracteristici tehnice Separator
Materiale: - corpul separatorului: oțel inoxidabil AISI 304
- corpul deaeratorului: alamă EN 12165 CW617N, cromată
- garniturile hidraulice ale deaeratorului: EPDM
- flotorul deaeratorului: PP
- corpul robinetului de închidere și de golire: alamă EN 12165 CW617N

Fluide utilizate: apă, soluții glicolate nepericuloase
excluse din domeniul de aplicare al Directivei 67/548/EEC
Procent maxim de glicol: 30%
Presiune maximă de funcționare: 6 bar
Interval de temperatură de funcționare: -5-80 °C
Recorduri: 1", 1 1/4", 1 1/2", 2" F (ISO 228-1)
Robinet de golire: racord furtun

Caracteristici tehnice ale izolației
Material: PE-X expandat cu celule închise
Grosime: 20 mm
Densitate: 60 kg/m³
Conductibilitate termică: 0,04 W/(m.K)

Caracteristici hidraulice (tab. 1)
Separatorul hydraulic trebuie să fie dimensionat în funcție de debitul maxim recomandat la intrare. Valoarea aleasă trebuie să fie cea mai mare dintre valoarea din circuitul primar și cea din circuitul secundar.

Instalare (fig. A-C)
Instalarea separatorului hydraulic trebuie să fie efectuată de personal calificat în conformitate cu legislația în vigoare. Separatorul hydraulic trebuie să fie instalat între circuitele primar și circuitul secundar, întotdeauna în poziție verticală (fig. A).

Instalati robinetul de închidere, apoi deaeratorul și robinetul de golire furnizate în ambalaj (fig. C).

Recordare hidraulică (fig. B)

Recomandat (pentru o separare mai bună a aerului și a nămolului)

Procedura de instalare și de asamblare a izolației (fig. D)

Închideți delicat cele două semicarcase ale izolației, așa cum se arată în figură, având grijă să faceți să adere banda Velcro (fig. D).

Procedura за монтаж и съблягане на изолационния (фиг. D)

Внимателно затворете двете изолационни половини, както е показано на фигурата, като се уверите, че венерото е прикрито правилно (фиг. D).

NAVODILA ZA MONTAŽO, ZAGON IN VZDRŽEVANJE

Zahvaljujemo se vam, da ste izbrali naš proizvod.

Dodatni tehnički detalji in vezi s ovim uređajem su dostupni na www.caleffi.com

HIDRAULIČNI SEPARATOR

Opozorila
Prije instalacije odvajanja proizvoda morate pročitati i razumjeti naredbe proizvođača. Simbol  znači: POZOR! NEPOŠTOVANJE OVIH UPUTSTAVA MOŽE DA IZAZOVE BEZBEDNOSNU OPASNOST!

Varnost
Upozitevi je treba varnostna navodila, ki so priložena v tem dokumentu.

TA PRIROČNIK SLUŽI KOT REFERENČNI DOKUMENT ZA UPORABNIKA

IZLOŽITE PROIZVOD U SKLADU S VAŽEĆOM ODREDBOM

Funcția

Hidraulic separator uređaj je na koji su primarni i sekundarni krug priključeni neovisno, a može se upotrebljavati u sustavima za toplu i hladnu vodu. Separator se koristi na sistemima sa velikom ili malom cirkulacijom vode. Separator se koristi za odvajanje pražnjenja i regulaciju cirkulacije u primarnom ventilu da bi se omogućilo ispuštanje nečistoća iz kruga, te s odvodnim ventilom za uklanjanje nečistoća koje se talože na drugoj jedinici.

Tehničke karakteristike Separator
Materijal: - tijelo separatora: nerjavče jeklo AISI 304
- ohiđe z avt. odzračivalim lonkom: mesinđ EN 12165 CW617N, kromirano
- hidraulične brtve aut. odzračnog lonča: EPDM
- plovač aut. odzračnog lonča: PP
- tijelo nepovratnog i ispusnog ventila: mesinđ EN 12165 CW617N

Medij: voda, neopasne rastopine glikola
isključeno iz smjernice direktive 67/548/EEC
Maks. postotak glikola: 30%
Maksimalni radni tlak: 6 bara
Raspod radne temperature: -5-80 °C
Priključci: 1", 1 1/4", 1 1/2", 2" F (ISO 228-1)
Ispusni ventil: cevni priključak

Tehničke karakteristike izolacije
Materijal: ekspanđirani PE-X sa zatvorenim ćelijama
Debljina: 20 mm
Gustoća: 60 kg/m³
Toplinska vodljivost: 0,04 W/(m.K)

Hidraulične značilnosti (tab. 1)
Veličinu hidrauličnega separatorja treba določiti skladno s maksimalno priporočeno prihodnostjo brzine protoka na vstop. Izbrana vrednost mora biti višja od vrednosti primarnega ali sekundarnega tokokroga, veča izmed obeh.

Montaža (sl. A-C)
Hidraulične separetorje mora namestiti strokovno usposobljeno osebje v skladu z veljavno zakonodajo. Hidraulični separator mora biti nameščen med primarnim in sekundarnim tokokrogom, vedno v navpičnem položaju (sl. A).

Namestite samodejni zaporni ventil, nato pa še odzračevalni lonček in izpusni ventil, ki sta priložena (sl. C).

Hidraulični priključek (sl. B)

Preporučeno (za optimalno separaciju zraka i nečistoće)

Instalacija izolacije i postupak sastavljanja (fig. D)

Polako zatvorite dve izolacione polukoljke kao što je prikazano na slici, pazeci da se čičak traka pravilno pričvisti (sl. D).

UPUTE ZA INSTALACIJU, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

Hvala Vam što ste izabrali naš proizvod.

Dodatni tehnički detalji u vezi s ovim uređajem su dostupni na www.caleffi.com

HIDRAULIČNI SEPARATOR

Upozorenja
Prije instalacije odvajanja proizvoda morate pročitati i razumjeti oprezi nepoštovanje ovih uputa moglo bi rezultirati do ozgozavanju varnost!

Bezbednost
Moraju se poštovati uputstva u vezi sa bezbednošću u odgovarajućem priloženom dokumentu.

ČUVAJTE OVO UPUTSTVO KORISNIKU KAO REFERENTNI VOĐIC ZA KORISNIKE

ODLOŽITE PROIZVOD U SKLADU S VAŽEĆOM ODREDBOM

Funcția

Hidraulic separator uređaj je na koji su primarni i sekundarni krug priključeni neovisno, a može se upotrebljavati u sustavima za toplu i hladnu vodu. Separator se koristi na sistemima sa velikom ili malom cirkulacijom vode. Separator se koristi za odvajanje pražnjenja i regulaciju cirkulacije u primarnom ventilu da bi se omogućilo ispuštanje nečistoća iz kruga, te s odvodnim ventilom za uklanjanje nečistoća koje se talože na drugoj jedinici.

Tehničke specifikacije Separator
Materijal: - tijelo separatora: Nerđajući čelik AISI 304
- ohiđe z avt. odzračivalim lonkom: mesinđ EN 12165 CW617N, kromirano
- hidraulične brtve aut. odzračnog lonča: EPDM
- plovač aut. odzračnog lonča: PP
- tijelo nepovratnog i ispusnog ventila: mesinđ EN 12165 CW617N

Medij: voda, bezopasne rastopine glikola
isključeno iz smjernice direktive 67/548/EEC
Maks. postotak glikola: 30%
Maksimalni radni pritisak: 6 bara
Raspod radne temperature: -5-80 °C
Priključci: 1", 1 1/4", 1 1/2", 2" F (ISO 228-1)
Ispusni ventil: hadnički

Tehničke specifikacije izolacije
Materijal: ekspanđirani PE-X sa zatvorenim ćelijama
Debljina: 20 mm
Gustoća: 60 kg/m³
Toplinska vodljivost: 0,04 W/(m.K)

Hidraulične svojstva (tab. 1)
Veličinu hidrauličnog odvajča treba odrediti u skladu sa maksimalnom preporučenom vrijednošću brzine protoka na ulazu. Izabrana vrijednost mora biti višja od vrijednosti primarnog ili sekundarnog kruga, što bude veća.

Instalacija (sl. A-C)
Hidraulične separetorje mora ugraditi kvalificirano osoblje u skladu s trenutnim propisima. Hidraulični separator mora se montirati između primarnog i sekundarnog kruga, uvijek u vertikalnom položaju (sl. A).

Instalirajte automatski zatvarač naplavin, nakon koje dolazi odzračni lončić i dostavljeni ispusni ventil (sl. C).

Hidraulični priključak (sl. B)

Preporučeno (za optimalnu separaciju vazduha i nečistoća)

Instalacija izolacije i procedura sastavljanja (fig. D)

Polako zatvorite dve izolacione polukoljke kao što je prikazano na slici, vodeći računa da se velcro traka postavi pravilno (sl. D).

UPUTSTVO ZA INSTALACIJU, PRIMOPREDAJU I ODRŽAVANJE

Hvala Vam što ste izabrali naš proizvod.

Dodatni tehnički detalji u vezi sa ovim uređajem su dostupni na www.caleffi.com

HIDRAULIČNI SEPARATOR

Upozorenja
Prije instalacije i održbu proizvoda si muste pročitat i razumjeti oprezi nepoštovanje ovih uputstava može da izazove bezbednosnu opasnost!

Bezbednost
Moraju se poštovati uputstva u vezi sa bezbednošću u odgovarajućem priloženom dokumentu.

OSTAVITE OVO UPUTSTVO KORISNIKU KAO REFERENTNI VOĐIC

ODLOŽITE TENTO NAVOD K PONEČHE UŽIVATELI JAKO REFERENTNI PRIRUČKU

Funcția

Hidraulic separator je uređaj koji povezuje primarno i sekundarno krug bez nezavisno, a može se koristiti na sistemima sa velikom ili malom cirkulacijom vode. Separator se koristi za odvajanje pražnjenja i regulaciju cirkulacije u primarnom ventilu da bi se omogućilo ispuštanje nečistoća iz kruga, te s odvodnim ventilom za uklanjanje nečistoća koje se talože na drugoj jedinici.

Tehničke specifikacije Separator
Materijal: - tijelo separatora: Nerđajući čelik AISI 304
- ohiđe z avt. odzračivalim lonkom: mesinđ EN 12165 CW617N, kromirano
- hidraulične brtve aut. odzračnog lonča: EPDM
- plovač aut. odzračnog lonča: PP
- tijelo nepovratnog i ispusnog ventila: mesinđ EN 12165 CW617N

Medij: voda, raztop glikola u koncentraciji hidracionih jako bezopasne
isključeno iz smernice direktive 67/548/EEC
Maksim. procent glikola: 30%
Maksimalni provodni tlak: 6 bar
Raspod provodnih toplot: -5-80 °C
Pripojeni: 1", 1 1/4", 1 1/2", 2" F (ISO 228-1)
Vypušćni ventil: hadnički

Tehničke specifikacije izolacije
Materijal: ekspanđirani PE-X sa zatvorenim ćelijama
Debljina: 20 mm
Gustoća: 60 kg/m³
Toplinska vodljivost: 0,04 W/(m.K)

Hidraulične karakteristike (tab. 1)
Veličinu hidrauličnog odvajča treba odrediti u skladu sa maksimalnom preporučenom vrijednošću brzine toka na ulazu. Izabrana vrednost mora da bude vrednost ili primarnog ili sekundarnog kruga, što bude veća.

Instalacija (sl. A-C)
Hidraulične separetorje mora da instalira kvalifikovano osoblje u skladu sa važećim propisima. Hidraulični separator mora da se instalira između primarnog i sekundarnog kruga, uvijek u vertikalnom položaju (sl. A).

Instalirajte automatski zatvarač naplavin, nakon toga ispusni ventil i dostavljeni ispusni ventil (sl. C).

Hidraulični priključak (sl. B)

Preporučeno (za optimalnu separaciju vazduha i nečistoća)

Instalacija izolacije i procedura sastavljanja (fig. D)

Polako zatvorite dve izolacione polukoljke kao što je prikazano na slici, vodeći računa da se velcro traka postavi pravilno (sl. D).

NÁVOD K INSTALACI, UVEDENÍ DO PROVOZU A UDRŽEBE

Děkujeme Vám, že jste si vybrali náš produkt.

Další technické podrobnosti týkající se tohoto zařízení najdete na adrese www.caleffi.com

HYDRAULICKÝ SEPARÁTOR

Upozornění
Před instalací a udržbou produktu si musíte přečíst následující pokyny a porozumět jim. Symbol  znamená: UPOZORNĚNÍ! NEDODRŽENÍ TYCHTO POKYNŮ MŮŽE BÝT NEBEZPEČNÉ!

Bezpečnost
Je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v příslušném dodaném dokumentu.

TENTO NAVOD PONEČHE UŽIVATELI JAKO REFERENTNÍ PRÍRUČKU

PRODUKT ZLIKVIDUJTE V SOULADU SE SOUČASNÝMI PRAVNÍMI PŘEDPISY

Funcția

Hidraulic separator je zařízení, které umožňuje nezávislou cirkulaci primárního a sekundárního okruhu, které sú pripojené k separátoru a ktoré sa môže používať v systémoch s horúcou alebo ochladenou vodou. Separator se dodává s uzavíratelným odvzdušňovacím ventilem a s pásmovým ventilem, která umožňuje automatické odvězdušnění v okružích, a s vypouštěcím ventilem pro odstranění nečistot usazených ve spodní části zařízení.

Tehničke specifikacije Separator
Materijal: - tijelo separatora: Nerđajući ocel AISI 304
- ohiđe z avt. odzračivalim lonkom: mesinđ EN 12165 CW617N, kromozott
- hidraulične brtve aut. odzračnog lonča: EPDM
- plovač aut. odzračnog lonča: PP
- tijelo nepovratnog i ispusnog ventila: mesinđ EN 12165 CW617N

Medij: voda, raztop glikola u koncentraciji hidracionih jako bezopasne
isključeno iz smernice direktive 67/548/EEC
Maksim. procent glikola: 30%
Maksimalni provodni tlak: 6 bar
Raspod provodnih toplot: -5-80 °C
Pripojeni: 1", 1 1/4", 1 1/2", 2" F (ISO 228-1)
Vypušćni ventil: hadnički

Tehničke specifikacije izolacije
Materijal: ekspanđirani PE-X sa zatvorenim ćelijama
Debljina: 20 mm
Gustoća: 60 kg/m³
Toplinska vodljivost: 0,04 W/(m.K)

Hidraulične vlastnosti (Tab. 1)
Rozměr hydraulického separátoru je třeba určovat podle maximálního doporučeného průřezu pro přítok. Zvolená hodnota musí být buď hodnota primárního okruhu, alebo hodnota sekundárního, podľa toho, ktorá je väčšia.

Instalace (obr. A - C)
Hydraulické separátory musí být instalovány kvalifikovaným personálem v souladu s platnými předpisy. Hydraulický separátor musí být osazen mezi primární a sekundární okruhy, vždy ve svislé poloze (obr. A).

Nainstalojte automatický uzavírací kohout, následně odvzdušňovací ventil a dodaný vypouštěcí ventil (obr. C).

Hidraulični priključak (sl. B)

Preporučeno (za optimalnu separaciju vazduha i nečistoća)

Instalacija izolacije i procedura sastavljanja (fig. D)

Polako zatvorite dve izolacione polukoljke kao što je prikazano na slici, vodeći računa da se velcro traka postavi pravilno (sl. D).

POKYNY NA INŠTALÁCIU, UVEDENIE DO PREVÁDZKY A UDRŽBU

Dakujeme, že ste si zvolili náš produkt.

Dalšie technické podrobnosti týkajúce sa tohto zariadenia sú dostupné na stránke www.caleffi.com

HYDRAULICKÝ SEPARÁTOR

Varovania
Pred inštaláciou a údržbou produktu si musíte prečítať nasledujúce pokyny a porozumieť im. Symbol  znamená: UPOZORNENIE! NEDODRŽANIE TYCHTO POKYNOV HROZÍ BEZPEČNOSTNÝMI RIZIKAMI!

Bezpečnosť
Je potrebné dodržiavať bezpečnostné pokyny uvedené v príslušnom dodanom dokumente.

ODOLOŽTE TENTO NAVOD AKO REFERENČNÝ PRÍRUČKU PRE POUŽÍVATEĽA

ZARIADENIE ZLIKVIDUJTE V SÚLADE S PLATNÝMI PREDPISMI

Funcția

Hidraulic separator je zariadenie, ktoré umožňuje nezávislú cirkuláciu primárneho a sekundárneho okruhu, ktoré sú pripojené k separátoru a ktoré sa môže používať v systémoch s horúcou alebo ochladenou vodou. Separator se dodává s uzavíratelným odvzdušňovacím ventilem a s pásmovým ventilem, která umožňuje automatické odvězdušnění v okružích, a s vypouštěcím ventilem pro odstranění nečistot usazených ve spodní části zařízení.

Tehničke specifikacije Separator
Materijal: - tijelo separatora: Nerđová ocel AISI 304
- ohiđe z avt. odzračivalim lonkom: mesinđ EN 12165 CW617N, kromozott
- hidraulične brtve aut. odzračnog lonča: EPDM
- plovač aut. odzračnog lonča: PP
- tijelo nepovratnog i ispusnog ventila: mesinđ EN 12165 CW617N

Medij: voda, raztop glikola u koncentraciji hidracionih jako bezopasne
isključeno iz smernice direktive 67/548/EEC
Maksim. procent glikola: 30%
Maksimalni provodni tlak: 6 bar
Raspod provodnih toplot: -5-80 °C
Pripojeni: 1", 1 1/4", 1 1/2", 2" F (ISO 228-1)
Vypušćni ventil: hadnički

Tehničke specifikacije izolacije
Materijal: ekspanđirani PE-X sa zatvorenim ćelijama
Debljina: 20 mm
Gustoća: 60 kg/m³
Toplinska vodljivost: 0,04 W/(m.K)

Hidraulične karakteristike (tab. 1)